

372R0258

N:o L 31/22

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI

4.2.72

KOMISSION ASETUS (ETY) N:o 258/72,

annettu 3 päivänä helmikuuta 1972,

interventioelinten tarjouskilpailulla tapahtuvan sokerinmyynnin soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 18 päivänä joulukuuta 1967 annetun neuvoston asetuksen N:o 1009/67/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2727/71⁽²⁾, ja erityisesti sen 9 artiklan 8 kohdan, 10 artiklan 3 kohdan, 11 artiklan 2 kohdan, 17 artiklan 4 kohdan ja 38 artiklan,

sekä katsoo, että

sokerialan interventio-ostoa koskevista yleisistä säännöistä 9 päivänä huhtikuuta 1968 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 447/68⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2274/70⁽⁴⁾, säädetään, että interventioelinten sokerin myyntiin saattaminen tapahtuu tarjouskilpailulla tai jotain muuta myyntimenetelmää käyttäen, mutta ainoastaan tarjouskilpailulla silloin, kun sokeri on tarkoitettu eläinten ruokintaan tai vientiin; tietyt yksityiskohtaisia sääntöjä tarjouskilpailulla myyntiin saattamisesta annetaan interventioelinten tarjouskilpailulla tapahtuvan sokerinmyynnin soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 8 päivänä lokakuuta 1969 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 1987/69⁽⁵⁾; ottaen huomioon sekä denaturointialaa koskevassa sääntelyssä tapahtuneet muutokset että kahden viimeisen sokerinmarkkinointivuoden aikana tarjouskilpailumyynnissä noudatetut, erityisesti tavaran pois siirtämiseen ja maksuun liittyvät käytännöt, merkittävät muutokset ovat osoittautuneet tarpeellisiksi; tämän vuoksi olisi erityisesti selkeyden vuoksi interventioelinten tarjouskilpailulla tapahtuvan sokerinmyynnin soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt sisällytettävä uuteen asetukseen,

tasavertaisen kohtelun varmistamiseksi kaikille asianomaisille yhteisössä interventioelinten täytäntöönpanemien tarjouskilpailujen on oltava periaatteiltaan yhdenmukaisia; tässä yhteydessä on tarpeen säätää edellytyksistä, joilla taataan sokerin käyttö aiottuihin tarkoituksiin,

tarjouskilpailumenettelyä koskevat säännökset voidaan suurelta osalta muotoilla asetuksilla (ETY) N:o 394/70⁽⁶⁾ ja (ETY) N:o 100/72⁽⁷⁾ annettujen säännösten mukaan, joissa on vastaavasti kyse vientitukien ja denaturointipalkkioiden vahvistamisesta tätä menettelyä noudattaen, ottaen samalla huomioon se, että tarjouskilpailu koskee tapauksen mukaan joko tarjouskilpailun voittajan maksettavaksi tulevaa sokerin myyntihintaa, denaturointipalkkion määrää tai vientituen määrää,

tietty erityiset säännöt ovat kuitenkin tarpeen; erityisesti on myyntiin saatetun sokerimäärän osalta tehtävä mahdolliseksi vahvistaa enimmäismäärä yhtä tarjoajaa kohti, jotta mahdollisimman moni asianomainen saisi tilaisuuden osallistua tarjouskilpailuun; lisäksi olisi sokerin hintojen ja noteerausten nopeat muutokset huomioon ottaen aiheellista olla velvoittamatta tarjoajaa pysyttämään tarjoustaan voimassa, jos tarjouskilpailu ratkaistaan vasta hänen asettamansa määräpäivän ja kellonajan jälkeen,

erityisesti varastointikustannusten ja niitä koskevan, asetuksen N:o 1009/67/ETY 8 artiklassa säädetyn järjestelmän vuoksi on välttämätöntä täsmentää sitä, millä hetkellä sokerin omistusoikeus siirryy,

myydyin valkoisen sokerin luokkaa ja myydyin raakasokerin saantoa todettaessa olisi aiheellista käyttää täysin samanlaisia perusteita kuin ne, joista säädetään interventioelinten sokerin ostojen soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 18 päivänä kesäkuuta 1971 annetulla komission asetuksella (ETY) N:o 1280/71⁽⁸⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2417/71⁽⁹⁾; asianomaisten tasavertaista kohtelua ei voida varmistaa muuten kuin ottamalla käyttöön yhdenmukaiset ja tarkat säännökset tapauksen mukaan myyntihinnan, denaturointipalkkion tai vientituen mukauttamisesta, samoin kuin vientitodistuksen oikaisemisesta siinä tapauksessa, että tavaran laadun todetaan olevan muun kuin tarjouskilpailuilmoituksessa määritetyn, ja

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

⁽¹⁾ EYVL N:o 308, 18.12.1967, s. 1

⁽²⁾ EYVL N:o L 282, 23.12.1971, s. 8

⁽³⁾ EYVL N:o L 91, 12.4.1968, s. 5

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 246, 12.11.1970, s. 3

⁽⁵⁾ EYVL N:o L 253, 9.10.1969, s. 7

⁽⁶⁾ EYVL N:o L 50, 4.3.1970, s. 1

⁽⁷⁾ EYVL N:o L 12, 15.1.1972, s. 15

⁽⁸⁾ EYVL N:o L 133, 19.6.1971, s. 34

⁽⁹⁾ EYVL N:o L 250, 11.11.1971, s. 30

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Tässä asetuksessa vahvistetaan interventioelinten ostaman sokerin tarjouskilpailulla tapahtuvan myynnin soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt.

2. Jokainen tarjouskilpailun ratkaiseminen edellyttää myyntisopimuksen tekemistä siitä sokerimäärästä, jota ratkaisu koskee. Tarjouskilpailu ratkaistaan tapauksen mukaan joko tarjouksessa olevan:

- a) tarjouskilpailun voittajan maksettavaksi tulevan hinnan;
- b) denaturointipalkkion määrän;
- c) vientituen määrän perusteella.

3. Tarjouskilpailun voittajan maksettavaksi tuleva hinta on:

- a) edellä olevan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettussa tapauksessa tarjouksessa oleva hinta;
- b) edellä olevan 2 kohdan b ja c alakohdassa tarkoitettussa tapauksessa tarjouskilpailun edellytyksissä oleva hinta.

2 artikla

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

1. 'käyttötarkoituksella':

- a) eläinten ruokintaa;
- b) vientiä;
- c) muita tarvittaessa erikseen määriteltäviä tarkoituksia.

2. 'erällä'

tasalaatuista, samalla tavalla pakattua ja samaan varastointipaikkaan varastoitua sokerimäärää.

3 artikla

1. Sokerin tarjouskilpailuttamiseksi on vahvistettava seuraavat tarjouskilpailun edellytykset:

- a) tarjouskilpailutettavan tavaran kokonaismäärä tai määrät;
- b) käyttötarkoitus;
- c) tarjousten esittämiseen varattu määräaika;
- d) tarjouskilpailun voittajan maksettavaksi tuleva hinta silloin kun sokeri on tarkoitettu eläinten ruokintaan tai vientiin.

2. Lisäksi voidaan vahvistaa muita edellytyksiä, erityisesti:

- a) muuhun käyttötarkoitukseen kuin eläinten ruokintaan tai vientiin myytäväksi saatetun sokerin vähimmäishinta;
- b) denaturointipalkkion tai vientituen, jäljempänä 'palkkio' ja 'tuki', enimmäismäärä;
- c) tarjoaja- tai eräkohtainen tavaran vähimmäismäärä;
- d) tarjoaja- tai eräkohtainen tavaran enimmäismäärä;
- e) denaturointipalkkiotodistuksen tai vientitodistuksen, jäljempänä 'palkkiotodistus' ja 'todistus', erityinen voimassaoloaika.

4 artikla

1. Kyseinen interventioelin järjestää tarjouskilpailun sille määrälle kyseistä sokeria, joka sillä on hallussaan.

2. Interventioelin laatii tarjouskilpailuilmoituksen. Tarjouskilpailuilmoitus julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Interventioelin voi lisäksi julkaista tai julkaisuttaa tarjouskilpailuilmoituksen muualla.

3. Julkaisemisen *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* on tapahduttava vähintään kymmenen päivää ennen tarjousten esittämisen määräajan päättymistä.

4. Tarjouskilpailuilmoituksessa ilmoitetaan erityisesti:

- a) tarjouskilpailun järjestämisestä vastaavan interventioelimen nimi ja osoite;
- b) tarjouskilpailun edellytykset;
- c) tarjousten esittämiseen varattu määräaika;
- d) tarjouskilpailutettavat sokerierät ja jokaiselta erältä erityisesti:

— viite,

— tavaramäärä,

— kyseisen sokerin laatumääritys,

— pakkaustapa,

— sen varaston sijainti, johon sokeri on varastoitu,

— toimitusvaihe,

- tarvittaessa mahdollisuus lastata tavara jokia pitkin, meritse tai rautateitse liikkuviin kulkuneuvoihin.

Tarjouskilpailuilmoitus voi sisältää myös muita selvityksiä.

5. Interventioelin toteuttaa tarpeellisina pitämänsä toimenpiteet antaakseen asianomaisille pyynnöstä mahdollisuuden tarkastaa myytäväksi saatettu sokeri.

5 artikla

1. Jos se on yhteisön sokerimarkkinoilla vallitsevan tilanteen kannalta suotavaa, tavaran myyntiin saattamiseksi voidaan avata pysyvä tarjouskilpailu.

Pysyvän tarjouskilpailun voimassaoloaikana järjestetään osittaisia tarjouskilpailuja.

2. Ilmoitus pysyvästä tarjouskilpailusta julkaistaan ainoastaan sen avaamisen yhteydessä. Ilmoitusta voidaan muuttaa tai se voidaan korvata toisella pysyvän tarjouskilpailun voimassaoloaikana. Sitä muutetaan tai se korvataan, jos tarjouskilpailun edellytykset muuttuvat tänä voimassaoloaikana.

3. Ensimmäisen osittaisen tarjouskilpailun tarjousten esittämisen määräaika:

- a) alkaa päivästä, jona ilmoitus pysyvästä tarjouskilpailusta julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ja
- b) päättyy kello 9.30 ensimmäisenä keskiviikkona kymmenennen päivän jälkeen mainitusta julkaisemisesta.

4. Toisen ja sitä seuraavien osittaisten tarjouskilpailujen tarjousten esittämisen määräaika:

- a) alkaa edellisen määräajan päättymistä seuraavana ensimmäisenä työpäivänä ja
- b) päättyy seuraavan viikon keskiviikkona kello 9.30.

5. Seuraavien artiklojen säännöksiä sovelletaan pysyvän tarjouskilpailun ollessa kyseessä kaikkiin osittaisiin tarjouskilpailuihin.

6 artikla

1. Asianomaiset osallistuvat tarjouskilpailuun joko jättämällä interventioelimelle kirjallisen tarjouksen saantitodistusta vastaan tai lähettämällä sen interventioelimelle kirjattuna kirjeenä, teleksillä tai sähköitse.

2. Tarjouksessa ilmoitetaan:

- a) tarjouskilpailun viite;

- b) tarjoajan nimi ja osoite;

- c) erän viite;

- d) tavaramäärä, jota tarjous koskee;

- e) tapauksen mukaan 100 kilogrammalta:

- ehdotettu hinta sisäisiä veroja lukuun ottamatta,

- ehdotettu palkkion määrä,

- ehdotettu tuen määrä

ilmaistuna sen jäsenvaltion valuutassa, johon tarjouskilpailun järjestämisestä vastaava interventioelin kuuluu.

Interventioelin voi vaatia lisätietoja.

3. Useita eriä koskevaa tarjousta pidetään niin monta tarjousta sisältävänä kuin on eriä, joita tarjous koskee.

4. Tarjous on voimassa ainoastaan, jos:

- a) ennen tarjousten esittämisen määräajan päättymistä on todistettu, että tarjouskilpailuvakuus on annettu;

- b) se sisältää tarjoajan ilmoituksen siitä, että hän sitoutuu siitä sokerimäärästä, josta hän mahdollisesti saa joko palkkion tai tuen,

- hakemaan palkkio todistusta ja antamaan sen edellyttämän vakuuden silloin, kun on kyse eläinten ruokintaan tarkoitettua sokeria koskevasta tarjouskilpailusta,

- hakemaan todistusta ja antamaan sen edellyttämän vakuuden silloin, kun on kyse vientiin tarkoitettua sokeria koskevasta tarjouskilpailusta.

5. Tarjouksessa voidaan ilmoittaa, että sitä pidetään esitetynä ainoastaan, jos tarjouskilpailun ratkaiseminen:

- a) koskee tarjouksessa ilmoitettua kokonaismäärää tai määrättyä osaa siitä;

- b) tapahtuu viimeistään tiettyyn määräpäivään ja kellonaikaan mennessä.

6. Tarjousta, jota ei esitetä tässä artiklassa annettujen säännösten mukaisesti tai joka sisältää muita kuin tarjouskilpailuilmoituksessa ilmoitettuja edellytyksiä, ei oteta huomioon.

7. Esitettyä tarjousta ei voi peruuttaa.

7 artikla

1. Tarjouskilpailuvakuus on 100 kilogrammalta valkoista sokeria tai raakasokeria:

- a) 0,5 laskentayksikköä, jos käyttötarkoitus on 2 artiklan 1 kohdan a ja c alakohdassa tarkoitettu;
- b) yksi laskentayksikkö, jos käyttötarkoitus on 2 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettu.

2. Tarjoajan valinnan mukaan vakuus annetaan joko käteisenä tai sen jäsenvaltion, jonka alueella tarjous tehdään, vahvistamat edellytykset täyttävän laitoksen antamana takauksena.

Jäsenvaltioiden on toimitettava tiedot takaajiksi kelpaavien laitosten luokituksista sekä edellisessä kohdassa tarkoitetuista edellytyksistä komissiolle, joka antaa ne tiedoksi muille jäsenvaltioille.

8 artikla

1. Interventioelimen on käsiteltävä tarjoukset suljettusti. Käsitteilyyn hyväksytyt henkilöt ovat vaitiolovelvollisia.

2. Tarjouksista on viipymättä ilmoitettava komissiolle.

9 artikla

Kun tarjouskilpailun edellytyksissä ei ole ilmoitettu tapauksen mukaan joko vähimmäishintaa tai palkkion tai tuen enimmäismäärää, nämä vahvistetaan sen jälkeen, kun tarjoukset on tutkittu asetuksen N:o 1009/67/ETY 40 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen ja erityisesti markkinoiden edellytykset ja myyntimahdollisuudet huomioon ottaen. Voidaan kuitenkin päättää olla viemättä tarjouskilpailua päätökseen.

10 artikla

1. Lukuun ottamatta tapausta, jossa päätetään olla viemättä tarjouskilpailua tai osittaista tarjouskilpailua päätökseen, tarjouskilpailu ratkaistaan kenen tahansa tarjoajan hyväksi, jonka tarjous ei alita vähimmäishintaa tai ylitä palkkion tai tuen enimmäismäärää, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 2 ja 3 kohdan säännösten soveltamista.

2. Saman erän osalta tarjouskilpailu ratkaistaan sen tarjoajan hyväksi, jonka tarjouksessa ilmoitetaan tapauksen mukaan korkein hinta tai alhaisin palkkion tai tuen määrä.

Jos tämä tarjous ei käsitä koko erää, tarjouskilpailu ratkaistaan jäljelle jäävän tavaramäärän osalta tapauksen mukaan joko ehdotetun hinnan perusteella korkeimmasta hinnasta lähtien tai ehdotetun palkkion tai tuen määrän perusteella alhaisimmasta määrästä lähtien.

3. Kun useita tarjoajia tarjoaa samalta erältä tai erän osalta tapauksen mukaan samaa hintaa tai samaa palkkion tai tuen määrää, interventioelimen on ratkaistava tarjouskilpailu kyseisen tavaramäärän osalta:

- a) joko kyseisiin tarjouksiin merkittyjen tavaramäärien mukaisessa suhteessa;
- b) tai jakamalla mainittu tavaramäärä näiden tarjoajien kesken heidän kanssaan sovitulla tavalla;
- c) tai arpomalla.

11 artikla

1. Tarjouskilpailun ratkaisusta seuraa:

a) kun sokeri on tarkoitettu eläinten ruokintaan:

— oikeus saada siitä määrästä, josta palkkio myönnetään, palkkio todistus, jossa mainitaan erityisesti tarjoukseen merkitty ilmoitettu palkkio,

— velvollisuus hakea tämän määrän osalta tällaista palkkio todistusta siltä interventio-elimeltä, jolle tarjous on esitetty;

b) kun sokeri on tarkoitettu vientiin:

— oikeus saada siitä tavaramäärästä, jolle tuki on myönnetty, todistus, jossa erityisesti mainitaan tarjouksessa ilmoitettu tuki sekä valkoisen sokerin ollessa kyseessä tarjouskilpailuilmoituksessa tarkoitettu luokka,

— velvollisuus hakea tällaista todistusta tälle määrälle ja valkoisen sokerin ollessa kyseessä tälle luokalle siltä interventioelimeltä, jolle tarjous on esitetty.

Oikeutta on käytettävä ja velvollisuus on täytettävä kahdeksantoista päivän kuluessa siitä päivästä, jona tarjousten esittämisen määräaika päättyy.

2. Tarjouskilpailun ratkaisemisesta seuraavia oikeuksia ja velvollisuuksia ei voi siirtää.

12 artikla

1. Interventioelimen on välittömästi ilmoitettava kaikille tarjoajille tulokset heidän osallistumisestaan tarjouskilpailuun. Lisäksi tämän elimen on lähetettävä tarjouskilpailun voittajille tarjouskilpailun ratkaisuilmoitus.
2. Tarjouskilpailun ratkaisuilmoituksessa on ilmoitettava vähintään:
 - a) tarjouskilpailun viite;
 - b) erän viite ja tavaramäärä, jota ratkaisu koski;
 - c) tapauksen mukaan b alakohdassa tarkoitettulle tavaramäärälle hyväksytyt hinta tai palkkion tai tuen määrä.

13 artikla

1. Muuten kuin ylivoimaisen esteen sattuessa ostetun sokerin pois siirtämisen on tapahduttava viimeistään neljä viikkoa 12 artiklassa tarkoitettujen ilmoitusten saantipäivän jälkeen. Tarjouskilpailun voittaja ja interventioelin voivat sopia siitä, että tarjouskilpailun voittajan ja kyseisen sokerin varastojen välillä tänä määräaikana tehtävä varastointisopimus korvaa pois siirtämisen.

Interventioelin voi kuitenkin varata tiettyjen erien pois siirtämiseen tarpeen mukaan pitemmän määräajan silloin, kun varaston purkamisesta aiheutuu hänelle teknisiä ongelmia.

2. Ylivoimaisen esteen sattuessa interventioelin määrittää tarpeellisina pitämänsä toimenpiteet niiden olosuhteiden perusteella, joihin tarjouskilpailun voittaja vetoaa.

14 artikla

1. Tarjouskilpailun voittajan ostaman sokerin pois siirtäminen tai 13 artiklan 1 kohdan mukainen varastointisopimuksen teko voi tapahtua vasta sen jälkeen, kun ratkaisun mukaiselle tavaramäärälle on annettu siirtolupa.

Siirtolupia voidaan kuitenkin antaa mainitun tavaramäärän osille.

Siirtoluvat antaa kyseinen interventioelin asianomaisen hakemuksesta.

2. Interventioelin ei anna siirtolupaa, ellei tarjouskilpailun voittaja ole todistetusti antanut vakuutta taatakseen, että tarjouskilpailulla myydystä sokerista maksetaan sen hinta vaaditussa määräajassa tai ellei tämä ole jotain maksuvälinettä käyttäen jo suorittanut maksua.

Sekä vakuuden että maksuvälineen on arvoltaan vastattava tarjouskilpailun voittajan maksettavaksi tullutta hin-

taa sen jäsenvaltion valuutassa, jonka interventioelin vastaa tarjouskilpailun järjestämisestä ja siltä sokerimäärältä, jolle tämä on pyytänyt siirtolupaa.

15 artikla

1. Tarjouskilpailulla myydyin sokerin hinta on maksettava interventioelimen tilille viimeistään kolmantenakymmenentenä päivänä siitä päivästä, jona siirtolupa on annettu.
2. Muuten kuin ylivoimaisen esteen sattuessa 14 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu vakuus vapautetaan ainoastaan sen tavaramäärän osalta, jolta tarjouskilpailun voittaja on 1 kohdassa tarkoitettussa määräajassa maksanut ostohinnan interventioelimen tilille sen jäsenvaltion valuutassa, jonka interventioelin vastaa tarjouskilpailun järjestämisestä. Tämä vapauttaminen tapahtuu välittömästi.

3. Ylivoimaisen esteen sattuessa interventioelin määrittää tarpeellisena pitämänsä toimenpiteet niiden olosuhteiden perusteella, joihin tarjouskilpailun voittaja vetoaa.

16 artikla

1. Omistusoikeus tarjouskilpailulla myytyyn sokeriin siirtyy sillä hetkellä, kun sokeri siirretään pois.
2. Interventioelin ja tarjouskilpailun voittaja voivat kuitenkin sopia keskenään toisesta ajankohdasta. Jos interventioelimellä ja tarjouskilpailun voittajalla on 13 artiklan 1 kohdan mukainen sopimus, nämä yhdessä määrittävät omaisuuden poissiirtämisen ajankohdan.

Omaisuuden pois siirtämisen ajankohtaa koskeva sopimus on voimassa ainoastaan, jos se on tehty kirjallisena.

17 artikla

1. Kyseisen sokerin luokan tai saannon toteamiseen sen poissiirtoajankohtana sovelletaan asetuksen (ETY) N:o 1280/71 18 artiklassa annettuja säännöksiä.
2. Sopimuspuolet voivat kuitenkin tarjouskilpailun ratkaisemisen jälkeen sopia, että interventioelimen ostaman sokerin osalta voimassa olevat luokan tai saannon toteamisen tulokset pätevät myös tarjouskilpailulla myytyyn sokeriin.

18 artikla

1. Jos asetuksen (ETY) N:o 1280/71 18 artiklan säännöksiä sovellettaessa päädytään toteamaan valkoisen

sokerin kuuluvan alempaan luokkaan kuin tarjouskilpailuilmoituksessa oli ilmoitettu, sokerin hinta on mukautettava 2 artiklan 1 kohdan b ja c alakohdassa tarkoitettujen käyttötarkoitusten osalta mainitun asetuksen 13 artiklan säännöksiä soveltaen.

2. Jos vientiin tarkoitettun valkoisen sokerin todetaan kuuluvan muuhun kuin tarjouskilpailuilmoituksessa ilmoitettuun luokkaan, todistuksessa oleva luokkaa koskeva maininta on oikaistava.

3. Jos edellä tarkoitettun asetuksen 18 artiklan säännöksiä sovellettaessa päädytään toteamaan raakasokerin saannon olevan muun kuin tarjouskilpailuilmoituksessa ilmoitetun,

- a) sokerin hinta mukautetaan mainitun asetuksen 14 artiklan säännöksiä soveltaen;
- b) palkkion tai tuen määrä mukautetaan kertomalla se kertoimella, joka on yhtä suuri kuin todettu saanto jaettuna ilmoituksessa ilmoitetulla saannolla.

19 artikla

1. Muuten kuin ylivoimaisen esteen sattuessa tarjouskilpailuvakuus vapautetaan ainoastaan siltä tavaramäärältä, jolta:

- a) tarjouskilpailun voittaja:
 - on täytettyään vaaditut edellytykset hakenut joko palkkio todistusta tai todistusta,

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä helmikuuta 1972.

- on 14 artiklan 2 kohdan mukaisesti antanut vakuuden tai suorittanut maksun,
 - on määräajassa tehnyt poissiirtämisen;
- tai

b) jolta päätetään olla viemättä tarjouskilpailua päätökseen.

2. Vakuus vapautetaan välittömästi.

3. Ylivoimaisen esteen sattuessa interventioelin määrittää tarpeellisena pitämänsä toimenpiteet niiden olosuhteiden perusteella, joihin tarjouskilpailun voittaja vetoaa.

20 artikla

1. Kumotaan asetus (ETY) N:o 1987/69.

2. Asetusta (ETY) N:o 1987/69 sovelletaan kuitenkin erityisesti mainitun asetuksen nojalla järjestettäviin tarjouskilpailuihin ja pysyvän tarjouskilpailun ollessa kyseessä osittaisiin tarjouskilpailuihin.

21 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Komission puolesta

Puheenjohtaja

Franco M. MALFATTI